

0345. MOZART TO HIS FATHER, SALZBURG; POSTSCRIPTS BY HIS MOTHER, MOZART AND SIEGL

*Mon très chér Père.*<sup>1</sup>

[Munich] 6<sup>th</sup> Oct. [1777]

Mama cannot make the start. First of all, it vexes her; secondly, she has a headache! As a result, you will have to be content with me. Now, with the esteemed Professor,<sup>2</sup> I will this instant visit Mademoiselle Keiser.<sup>3</sup> Yesterday there was in our home [5] a spiritual wedding or *altum tempus Ecclesiasticum*;<sup>4</sup> there was dancing, but I danced only 4 minuets, and I was already back in my room at 11 o'clock, for, amongst more than 50 womenfolk, there was only a single one who danced in time, and this was Mademoiselle Käser, the sister of the esteemed secretary of Count Perusa,<sup>5</sup>

MARIA ANNA MOZART'S POSTSCRIPT:

[10] who was in Salzburg. Herr Lotter<sup>6</sup> brought us your letter today, and assured us that you feel well, which made us exceptionally glad. We have received all your letters correctly, along with the packet,<sup>7</sup> I had already written that in the last letter. Whether we will still stay here for these weeks I do not know, this will emerge in 3 or 4 days. Herr Albert<sup>8</sup> makes [15] great efforts, and hopes that he will get something together. Once it is finally set up (he has 8 persons already), there would be a concert every week at Herr Albert's in his room, namely every Saturday. Herr von Dühren<sup>9</sup> is also involved, and other good people. The wish of all of them is that we should stay here, at least for this winter. Prince Zeill<sup>10</sup> would also be happy to see it. The day [20] after tomorrow he would leave for Salzburg, but not staying longer than one day. He also supports Wolfgang's cause, and has also already spoken with Count Sensheim<sup>11</sup> and with Count Bergheim,<sup>12</sup> who have given him their

---

<sup>1</sup> = "My very dear father".

<sup>2</sup> BD: Klemens Huber, actor and theatre manager, 1776-1779 engaged for father roles in Munich. Cf. No. 0333/23.

<sup>3</sup> BD: Margherete Kaiser, from 1776-1784 in Munich; 1785 in Bratislava; 1790 in Vienna, cf. No. 0422/57-58. BD VII: Cf. No. 0342/41.

<sup>4</sup> BD: A priest's first celebration of the Mass.

<sup>5</sup> "des grafen Perusa". BD: Presumably the same Count [Graf] Perusa as mentioned in Nos. 0379/71 and 0448/147. where presumably the same.

<sup>6</sup> BD: The brother of Johann Jakob Lotter (the Younger, 1726-1804). He printed Leopold Mozart's *Versuch einer gründlichen Violinschule* (1756), of which there were three impressions. He also printed Leopold's collection of keyboard music *Der Morgen und der Abend...* (1759), containing works by Leopold, Eberlin and Eberl.

<sup>7</sup> BD: Cf. No. 0343/54.

<sup>8</sup> BD: Franz Joseph Albert (1728-1789), landlord of the inn "Zum Schwarzen Adler" ["The Black Eagle"], where the Mozarts had stayed on a number of occasions. The keyboard competition between Mozart and Ignaz von Beecke (cf. No. 0110/7) took place there in the winter of 1774/75. His idea for raising support for Mozart is outlined in No. 0339/36 ff.

<sup>9</sup> BD VIII: Thaddäus Wolfgang Baron [Freiherr] von von Dürniz (1756-1807). Major à la suite (entitled to wear military uniform but without duties) in Munich, amateur musician. Mozart wrote the clavier sonata KV 284 (205a) for him, as well as possibly three bassoon concertos and a sonata for bassoon. At his death, he had 74 Mozart works in his possession.

<sup>10</sup> "der fürst Zeill". BD: Ferdinand Christoph, Graf Waldburg-Zeil (1719-1786), from 1772 Prince-Bishop in Chiemsee and cathedral canon in Salzburg. Involved with Mozart in 1777, cf. e.g. No. 0331/104. Zeil was subject to the Archbishop of Salzburg, who was of course unhappy to see him spending time in Munich outside his area of duty. The two had been rivals for the position of Archbishop in Salzburg.

<sup>11</sup> "graf Sensheim". BD: Adam Friedrich von Seinsheim, Prince-Bishop of Würzburg and Bamberg 1755/7-1779.

word, if they can influence the matter, to do all they can. He is very popular here, and can do much.

[25] One must simply have a little patience. For this reason, Herr Albert thinks that if we can only hold out this winter, we would not use up our money, for next month, that is, the first of November, the concert already starts and lasts until May. So far, he is not at all anxious about it, for not all his friends are here yet.

[30] I send my greetings to Nannerl, I will send the silk with the next post. My compliments to Sallerl<sup>13</sup> and Monsieur Bullinger,<sup>14</sup> Frau Hagenauer,<sup>15</sup> as well as to the esteemed godfather<sup>16</sup> and other good friends Mamselle Catherl,<sup>17</sup> Thresel,<sup>18</sup> Pimperl<sup>19</sup> etc. I remain your pitiful grass widow Maria Anna Mozart.

#### MOZART'S POSTSCRIPT:

The esteemed Professor was so kind as to fail to show up. Consequently, I did not get [35] to Mad:<sup>selie</sup> Keiser's, because I do not know where she lives. The day before yesterday, which was Saturday the 4<sup>th</sup>, on the most solemn name-day of His Royal Highness Archduke Albert,<sup>20</sup> there was a small concert in our house: it started at half past 3, and ended at 8 o'clock. Msr. Dubreill,<sup>21</sup> whom Papa will still remember, was also there. He is a pupil of Tartini.<sup>22</sup> In the morning, he gave [40] the youngest son, Carl,<sup>23</sup> a lesson on the violin, and I came in at just that moment. I had never believed there was much to him, but I saw that he gave the lesson with much application, and as we got into conversation, he spoke very well about playing violin concertos and playing in an orchestra, and he was always of my opinion, so I took back my previous thoughts and was persuaded that I had hit on [45] a very good man and that I would find in him an accurate orchestral violinist. I therefore asked him if he would be so good as to come to our little concert in the afternoon. Right at the beginning we performed the 2 quintets by Haydn;<sup>24</sup> I regretted it very much; I hardly heard him. He was not capable of fiddling 4 bars in a row without a [50] mistake. He did not find a single position change. He was not on friendly terms at all with the short rests. The best thing was that he was very courteous, and praised the quintets. Otherwise – –

---

<sup>12</sup> "graf bergheim". BD: Maximilian Franz Joseph, Count [Graf] Berchem († 1777), Actual Privy Councillor [Wirklicher Geheimer Rat], in charge of the Bavarian Elector's palaces. Cf. Nos. 0345/22; 0399/108 ff.; 0406/57 ff.

<sup>13</sup> BD: Maria Anna Rosalia Walburga Joly [Joli] (1723-1788), usually referred to in the correspondence as "Sallerl", was for many years a friend of the Mozart family, especially Nannerl and Wolfgang, with whom she exchanged humorous poems (cf. Nos. 0391/75 ff.; 0394/64 ff.). She was the daughter of the Salzburg Royal Confectioner [konfektmeister] Mathias Joly.

<sup>14</sup> BD: Abbé Franz Joseph Johann Nepomuk Bullinger (1744-1810), Jesuit, private tutor, friend of the Mozart family in Salzburg, where he seems to have arrived between 1774 and 1776. House teacher to Count [Graf] Leopold Ferdinand Arco, later to Count [Graf] Sigmund ("Sigerl") Lodron. Mozart called him "his best of all friends" (cf. No. 0459/1).

<sup>15</sup> BD: Maria Theresia Hagenauer († 1800), wife of merchant Johann Lorenz Hagenauer.

<sup>16</sup> BD: Joannes Theophilus Pergmayr (1709-1787), merchant and city councillor. Godfather to Wolfgang and to two of his brothers, Johann Leopold Joachim (1748) and Johann Karl Amadeus (1752), who died as infants.

<sup>17</sup> BD: "Katherl, Katerl, Catherl", Katharina Gilowsky (1750-1802), daughter of Wenzel Andreas Gilowsky, court surgeon, member of the airgun club of earlier years, frequenter of the Mozart family home. Sometime governess to the children of Leopold Andreas, Count [Graf] Plaz.

<sup>18</sup> BD: Therese Pänckl, servant in the Mozart household in Salzburg for many years.

<sup>19</sup> BD: Pimpes the dog, cf. No. 0219/37.

<sup>20</sup> "seiner königlichen Hoheit des Erzherzogs Albert". BD: Actually referring to the inn-keeper Albert, cf. line 14 etc.

<sup>21</sup> BD: Charles Albert Dupreille (1728-1796), violinist in the Munich court orchestra. Probably known to the Mozarts since their visit to Munich in 1775.

<sup>22</sup> BD: Giuseppe Tartini (1692-1770).

<sup>23</sup> BD: Karl Franz Xaver Albert (1764-1806), son of the innkeeper just mentioned. Various town councillor, innkeeper, and cavalry officer.

<sup>24</sup> BD VII: Probably Michael Haydn's string quartets in C, completed on 17<sup>th</sup> February, 1773, and in G.

I said nothing at all to him; rather, he said all the time: I beg your pardon, I have gone astray again! The piece is very tricky, but beautiful. I said constantly, That does not matter at all, we are of course playing for ourselves. Then I played<sup>25</sup> [55] the concertos in C, in B<sup>b</sup> and E<sup>b</sup>, and then my trio.<sup>26</sup> It was accompanied finely indeed. In the Adagio I had to play his part for six bars. As a fitting conclusion, I played my last Cassation in B<sup>b</sup>.<sup>27</sup> There everyone watched with rapt attention. I played as if I were in the greatest violinist in all Europe. The next Sunday, at 3 o'clock, we went to a certain Herr von Hamm's;<sup>28</sup> I cannot possibly [60] take more time to write, otherwise I will no longer be able to give the letter to Herr von Kleinmayr<sup>29</sup> to take. The Bishop of Chiemsee<sup>30</sup> set off for Salzburg today. N.B. Herewith I send to my sister 6 *Duetti à Clavicembalo e Violino* by Schuster.<sup>31</sup> I have already played them often here. They are not bad at all. If I stay here, I will also write 6 in this *gusto*,<sup>32</sup> [65] for they are extremely well-received here. The main reason that I am sending them to you is simply that both of you can share a diversion together.<sup>33</sup> *Addio*, I kiss your hands thousand times, sir, and ask you, my dear Nannerl, that you might be patient a little longer yet.<sup>34</sup> I am your most obedient son  
Munich, 6<sup>th</sup> Oct., 1777

Wolfgang Amadé Mozart.

SIEGL'S<sup>35</sup> POSTSCRIPT:

[70] Note: I, Sigl, as a trained<sup>36</sup> husband, commend myself to all and sundry, Papa of the *chère fille*.<sup>37</sup>

---

<sup>25</sup> BD VII: It is clear from the letters (e.g. No. 0430/160) that Mozart always had a violin case with him on his journeys.

<sup>26</sup> BD: KV 246, 238, 271. The trio: KV 254.

<sup>27</sup> BD: KV 287 (271b; KV<sup>6</sup>: 271H).

<sup>28</sup> BD: Joseph Konrad von Hamm, Esquire [Edler] von Sonnenfels (1728-1795), secretary in the Royal Ministry of War [Hofkriegsrat]. Mozart had most likely met him in the house of Count [Graf] Salern, cf. No. 0347/128 ff., 144-145.

<sup>29</sup> BD: Franz Thaddäus von Kleinmayr(n) (1733-1805), from an old Salzburg family. Studied law, became director of the Court Council [Hofrats-Direktor]. Obviously knew the Mozarts from at least 1764 onwards (No. 0092/214-215). Published books on legal matters.

<sup>30</sup> BD: Cf. line 19.

<sup>31</sup> BD: Probably *VI Divertimenti di caera a Cembalo e Violino* (c. 1777) by Joseph Schuster (1748-1812), since 1772 Electoral music director in Dresden; studied with Padre Martini. Four string quartets initially attributed to Mozart (KV Anh. 210-213; KV<sup>6</sup>: Anh. C 20.01-20.04) have in the meantime been identified as works by Schuster.

<sup>32</sup> = "taste, style". BD: The 6 quartets dedicated to Electress [Kurfürstin] Maria Elisabeth, spouse of Karl Theodor, and presented to her personally in January, 1779: KV 301 (293a); 302 (293b); 303 (293c); 304 (300c); 305 (293d); 306 (300l).

<sup>33</sup> BD VII: A similar passage in No. 0644/8-9 suggests two people playing a sonata; in Nos. 0648/5, 78; 0656/38, it becomes clear that this meant a sonata with two instruments, not one instrument four hands.

<sup>34</sup> BD: She was waiting for the short prelude leading from C to B<sup>b</sup> (cf. Nos. 0337/125-126; 0346/16-17; 0347/199-200).

<sup>35</sup> BD: Johann Georg Sigl, keyboard teacher, cf. No. 0333/51, 54.

<sup>36</sup> BD V, p. 391: Text corrected.

<sup>37</sup> = "dear daughter".